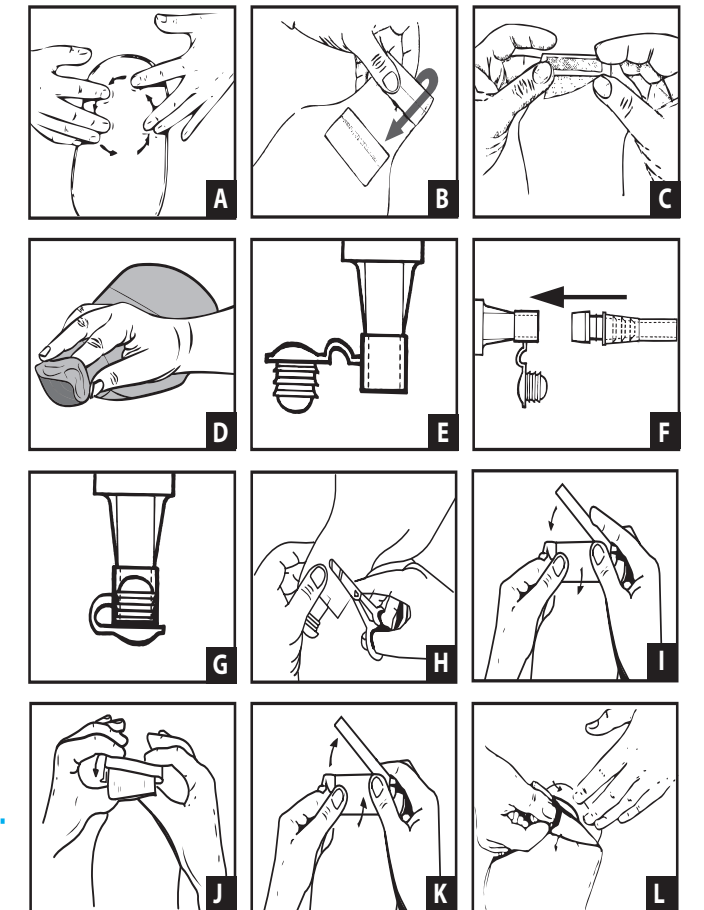


Eurotec

Instructions for use 2-piece ostomy system Combimate™ / Gebrauchsanleitung für die zweiteilige Stomaversorgung Combimate™ / Istruzioni per l'uso del sistema per stomia a 2 pezzi Combimate™ / Notice d'utilisation du système 2 pièces de stomathérapie Combimate™ / Instrucciones de uso del sistema de ostomía de 2 piezas Combimate™ / Instruções de utilização do sistema de ostomia de 2 peças Combimate™ / Gebruiksaanwijzing 2-delig stomasysteem Combimate™ / Bruksanvisning 2-dels stombandagge Combimate™ / 2-osainen Combimate™ -avanesidosken käytöohjeet / Brugsanvisning til Combimate™ 2-delt stomisystem / Bruksanvisning 2-dels stomsystem Combimate™ / Οδηγίες χρήσης οστούριου σπινός 2 τεμαχίου Combimate™ / Használati utasítás - Combimate™ 2-részes sztomatérápiás segédeszköz rendszer használatához / Instrukcja używania 2-częściowego systemu stomijnego Combimate™ / Návod k použití dvoúdielneho stomického systému Combimate™ / Návod na použitie 2-dielneho stomického systému Combimate™ / Navodila za uporabo dvočelnega sistema za stomio Combimate™ / Инструкци по применению двухкомпонентной системы для стомы Combimate™ / Instrucțiuni de utilizare pentru sistemul stomic din 2 componente Combimate™ / 2-osallise stomisistemin Combimate™ kasutusjuhend / Lietošanas pamācība divdaļīgajai stomas sistēmai Combimate™ / Navodilno instrukcijs dviejų dalių stomos sistemai „Combimate™“ / Инструкција за употребу на 2-компонентна система Combimate™



ENGLISH

Intended Use
Management of stomaal output.
Indications for use
For use with a colostomy, ileostomy or urostomy. To be used in combination with Combimate™ 2-piece system wafers.
Contra indication
Do not use on individuals who are sensitive to or who have developed sensitivity or allergic reaction to the product.
Precautions and Observations
Should irritation occur, discontinue to use and consult your healthcare professional.
Instructions

1. Applying the pouch
Separate pouch flims to allow air to enter. Line up the skin barrier and pouch flange, and press on the bottom of the flange. Then move to the top of the flange, pressing as you go around (A). Gently pull-on the pouch to ensure secure connection. Wear as long as comfortable and secure. Wear time may vary.
2. Closing, opening, and emptying of the pouch
A. Drainable Pouches
A.1 Pouches with Velcro closure
The drainable pouches have a SOFTSAFE™ fastening with a 'finger pocket'. The SOFTSAFE™ fastening can be closed easily by folding the end several times (B and C). Then, briefly press it all down.
The SOFTSAFE™ fastening can be opened by unfolding the Velcro and rolling it open. To open the bottom of the pouch, put one finger in the sleeve (the 'finger pocket') (D) and two fingers to the sides of the pouch. Use the other hand to clean approximately 1 cm of the inside of the pouch.

A.2 Drainage tap (high output pouches)
High output pouches have a drainage tap with a soft plug (E), that can be connected to a drainage bag by means of an adapter (F). The plug needs to be fully inserted into the tap (G). If desired, you can cut off the drain tap right above the tap (H) and close the pouch with the clip provided.
Fold the tail of the pouch only once over the narrow part of the clip (I). Avoid creating any folds. The clip can be closed by snapping the two sections into each other (J).
The clip can be opened by unsnapping the two sections (K)

B. Urostomy Pouches
The urostomy pouches have a bottom tap with a soft cap (E). The cap must be pushed fully into the drain opening (G). An additional strip is attached to the front, in which you can fold the bottom tap, stopping it from touching the skin directly.
Connection to Night Drainage Tap:
The separately supplied adapter (F) can be used to connect the pouch to a night drainage bag. Under no circumstance should you insert the conical tip of the night drainage bag directly to the bottom tap.
3. Information about Pouches with Filters (applicable for colostomy pouches only)
It filter is present on the pouch, cover it with the sticker provided when bathing, swimming, etc. Remove after water activity.
4. Removing of the pouch
Support the skin wafer and carefully pull the tab on the top side of the flange forward (L). Clean the stoma and the area inside of the flange with lukewarm water before applying a new pouch

5. Disposal
After use, this product may be a potential biohazard. Handle and dispose of in accordance with accepted medical practice and applicable local laws and regulations.
This device is for single-use only and should not be re-used. Re-use may lead to increased risk of infection or cross contamination. Physical properties of the device may no longer be optimal for intended use.
If during the use of this device or as a result of its use a serious incident has occurred, please report it to the manufacturer and to your national authority.
© 2024 Convatec Inc.
**/ All trademarks are the property of their respective owners.

de DEUTSCH

Vorgesehene Verwendung
Management von Stomaausscheidungen.
Indikationen
Zur Verwendung bei einem Kolostoma, Ileostoma oder Urostoma. Zur Verwendung zusammen mit den Combimate™ Basislagen für eine zweiteilige Versorgung.
Kontraindikationen
Nicht zur Verwendung bei Personen bestimmt, die auf das Produkt empfindlich reagieren, eine Empfindlichkeit oder allergische Reaktion entwickelt haben.

Vorsichtsmaßnahmen und Beobachtungen
Sollte es zu einer Reizung kommen, stellen Sie die Anwendung ein und konsultieren Sie eine medizinische Fachkraft oder einen Arzt.
Anweisungen

1. Anbringen des Beutels
Trennen Sie die innenliegenden Beuteileiten voneinander, damit Luft eintreten kann. Richten Sie den Hautschutz und den Beuteinflans aufeinander aus und drücken Sie auf die untere Ende des Flansches. Halten Sie den Druck aufrecht, während Sie sich zum oberen Ende des Flansches bewegen (A). Ziehen Sie leicht am Beutel, um dessen schrägen Sitz zu überprüfen. Kann Belag getragen werden, wie Komfort und Schutz gewährleistet sind. Die Tragedauer kann variieren.

2. Verschließen, Öffnen und Entleeren des Beutels
A. Ausstreifbeutel
A.1 Beutel mit Klettverschluss
Die Ausstreifbeutel haben einen SOFTSAFE™ Verschluss mit „Finger Pocket“. Um den SOFTSAFE™ Verschluss zu schließen, falten Sie einfach das Ende mehrmals (B und C). Drücken Sie ihn danach kurz fest.
Der SOFTSAFE™ Verschluss kann geöffnet werden, indem der Klettverschluss geöffnet und entrollt wird. Um den Beutel unten zu öffnen, legen Sie einen Finger in die Hülle („Finger pocket“) (D) und zwei Finger auf die Beutelseiten. Reinigen Sie den Beutel mit der anderen Hand etwa 1 cm an der Innenseite des Beutels.

A.2 Drainagebeutel (Beutel für hohes Ausscheidungsvolumen)
Beutel für hohes Ausscheidungsvolumen haben einen Drainagehahn mit einem weichen Stopfen (E), der über einen Adapter mit einem Drainagebeutel verbunden werden kann (F). Der Stopfen muss vollständig in den Hahn gesteckt werden (G). Falls gewünscht, können Sie den Drainagehahn direkt über dem Hahn abschneiden (H) und den Beutel mit dem beiliegenden Clip verschließen. Falten Sie das Ende des Beutels nur einmal über den schmalen Teil des Clips (I). Vermeiden Sie dabei Faltbildung. Der Clip wird geschlossen, indem man die beiden Teile ineinander einrasten lässt (J). Um den Beutel wieder zu öffnen, ziehen Sie die beiden eingearbeiteten Teile gelöst (K).

B. Urostomiebeutel
Die Urostomiebeutel verfügen über einen Bodenhahn mit weichem Deckel (E). Der Deckel muss ganz in die Ablassöffnung gedrückt werden (G). An der Vorderseite ist ein zusätzlicher Streifen angebracht, in den Sie den Bodenhahn einschlagen können, sodass er die Haut nicht direkt berührt.

Verbindung zum Nacht-Drainagebeutel:
Der separat erhältliche Adapter (F) kann verwendet werden, um den Beutel mit einem Nacht-Drainagebeutel zu verbinden. Unter keinen Umständen sollten Sie die konische Spitze des Nacht-Drainagebeutels direkt in den Bodenhahn einführen.

3. Informationen zu Beuteln mit Filtern (gilt nur für Kolostomiebeutel)
Wenn sich am Beutel ein Filter befindet, bedecken Sie ihn beim Baden, Schwimmen usw. mit dem mitgelieferten Sticker. Entfernen Sie ihn wieder nach der Aktivität im Wasser.

4. Entfernen des Beutels
Stützen Sie die Beutelhülse ab und ziehen Sie die Lachse oben am Flansch vorsichtig nach vorn (L). Säubern Sie das Stoma und den Bereich innerhalb des Beutels mit lauwarmem Wasser, bevor Sie einen neuen Beutel anlegen.

5. Entsorgung
Nach seiner Verwendung kann das Produkt eine mögliche biologische Gefahr darstellen. Es muss gemäß allgemein anerkannter medizinischer Praxis sowie den anwendbaren lokalen Gesetzen und Vorschriften gehandhabt und entsorgt werden.

Dieses Produkt ist nur zum Einmalgebrauch bestimmt und darf nicht wiederverwendet werden. Eine Wiederverwendung kann ein erhöhtes Infektionsrisiko oder eine Kreuzkontamination zur Folge haben. Die physikalischen Eigenschaften des Produkts sind dann nicht mehr optimal für die vorgesehene Verwendung geeignet.
Falls während der Verwendung dieses Produkts bzw. aufgrund seiner Verwendung ein schwerwiegendes Vorkommnis aufgetreten ist, ist dies dem Hersteller und der zuständigen nationalen Behörde melden.
© 2024 Convatec Inc.
**/ All Marks sind Eigentum des jeweiligen Inhabers.

it ITALIANO

Uso previsto
Gestione della stomia.
Indicazioni per l'uso
Per pazienti con colostomia, ileostomia o urostomia. Da utilizzarsi insieme alle placche per sistemi a 2 pezzi Combimate™.
Controindicazioni
Non utilizzare su individui sensibili o che hanno sviluppato sensibilità o una reazione allergica al prodotto.
Precauzioni e osservazioni
In caso di irritazione, interrompere l'uso e consultare un operatore sanitario.
Istruzioni

1. Applicazione della sacca
Separare i lembi della sacca per far entrare l'aria. Incastare la flangia meccanica della sacca con la flangia della barriera cutanea, esercitare una leggera pressione per assicurarci che la chiusura. Ruotare quindi le dita verso la parte superiore della flangia, premendo man mano che si procede (A). Esercitare una pressione per assicurarci la chiusura. Utilizzare finché confortevole e sicuro. Il tempo di applicazione può variare.

2. Chiusura, apertura e svuotamento della sacca
A. Sacche a fondo aperto
A.1 Sacche con chiusura in velcro
Le sacche a fondo aperto sono dotate di chiusura SOFTSAFE™ e di una piccola apertura. La chiusura SOFTSAFE™ può essere facilmente richiusa ripiegando più volte l'estremità (B e C). Premere, infine, brevemente il tutto.
La chiusura SOFTSAFE™ può essere aperta sganciando il velcro e srotolando per consenire l'apertura. Per aprire il fondo della sacca, inserire un dito nella piccola apertura (D) appoggiando altre due dita sul lato della sacca. Utilizzare l'altra mano per pulire circa 1 cm di superficie interna della sacca.

A.2 Scarico di drenaggio (sacche per grandi quantità di effluenti)
Le sacche da letto per grandi quantità di effluenti sono dotate di uno scarico di drenaggio con tappino morbido (E) che può essere collegato a una sacca di drenaggio tramite un adattatore (F). Il tappino deve essere inserito completamente nello scarico (G). Qualora lo si desidera, è possibile tagliare lo scarico di drenaggio subito sopra il tappino (H) e chiudere la sacca con la clip in dotazione.

Ripiegare la parte inferiore della sacca solo una volta sopra la parte stretta della clip (I). Evitare di creare delle pieghe. Per chiudere la clip far scattare le due sezioni una all'interno dell'altra (J).
Per aprire la clip, sganciare le due sezioni (K).

B. Sacche per urostomia
Le sacche per urostomia sono dotate di scarico con tappino morbido (E). Il tappino deve essere inserito completamente nell'apertura di drenaggio (G). Sul lato anteriore è presente una linguetta supplementare, sotto la quale si potrà ripiegare lo scarico in modo da evitare che entri direttamente in contatto con la cute.
Collegamento a uno scarico di drenaggio notturno:
L'adattatore fornito separatamente (F), può essere utilizzato per collegare la sacca a una sacca per drenaggio notturno. In nessun caso si dovrà inserire la punta conica della sacca per drenaggio notturno direttamente nella scarica.

3. Informazioni sulle sacche con filtri (applicabili solo alle sacche per colostomia)
Se sulla sacca è presente un filtro, durante il bagno, il nuoto, ecc. coprirlo con il bollino fornito. Rimuovere il bollino dopo le attività in acqua.

4. Rimozione della sacca
Tenendo ferma la placca, tirare delicatamente in avanti la linguetta sul lato superiore della flangia (L). Pulire lo stoma e l'area all'interno della flangia con acqua tiepida prima di applicare una nuova sacca.

5. Smaltimento
Dopo l'uso il prodotto può rappresentare un potenziale rischio biologico. Mangiarne e smaltire il prodotto in conformità con le prassi mediche accettate e con le leggi e i regolamenti locali vigenti.

Il presente dispositivo è esclusivamente monouso e non deve essere riutilizzato. Il riutilizzo può comportare un aumento del rischio di infezioni o di contaminazione crociata. Le proprietà fisiche del dispositivo potrebbero infatti risultare non più ottimali per previsto.

Se, durante l'uso di questo dispositivo o in conseguenza del suo utilizzo, si verificasse un incidente grave, segnalare la problematica al fabbricante e all'autorità nazionale competente.

© 2024 Convatec Inc.
*/ Tutti i marchi sono di proprietà dei rispettivi titolari.

fr FRANÇAIS

Utilisation prévue
Évacuation des effluents de la stomie.
Indications d'utilisation
À utiliser avec une colostomie, une ileostomie ou une urostomie. À utiliser avec un support protecteur cutané en 2 pièces Combimate™.
Contre-indication
Ne pas utiliser chez des individus sensibles ou ayant développé une sensibilité ou une réaction allergique au produit.
Précautions et observations
En cas d'irritation, cessez l'utilisation et consultez votre professionnel de santé.

Instructions

1. Application de la poche
Séparez les voiles de la poche pour permettre à l'air de pénétrer. Alignez le support protecteur cutané et l'anneau de fixation de la poche et appuyez sur le bas de l'anneau. Ensuite, déplacez vos doigts vers le haut de l'anneau, en appuyant à mesure que vous les déplacez (A). Tire doucement sur la poche pour vous assurer que la connexion est sûre. L'appareillage peut rester en place aussi longtemps qu'il est confortable et stable. La durée de port peut varier.

2. Fermeture, ouverture et vidange de la poche
A. Poches vidables
A.1 Poches avec fermeture Velcro
Les poches vidables sont dotées d'une fermeture SOFTSAFE™ avec un « doigtier d'ouverture ». La fermeture SOFTSAFE™ se fait facilement en pliant l'extrémité plusieurs fois (B et C). Puis, appuyez brièvement sur l'ensemble de la fermeture.
Ouvrez le système de fermeture SOFTSAFE™ se fait en décollant le Velcro et en l'étirant. Pour ouvrir la partie inférieure de la poche, placez un doigt dans le « doigtier d'ouverture » (D) puis deux doigts sur les côtés de la poche. Utilisez l'autre main pour retirer environ 1 cm de l'intérieur de la poche.

A.2 Robinet de vidange (poches à haut débit)
Les poches à haut débit sont équipées d'un robinet de vidange avec bouchon souple (E), qui est possible de raccorder à une poche de recueil au moyen d'un adaptateur (F). Le bouchon doit être entièrement inséré dans le robinet (G). Si vous le souhaitez, vous pouvez couper le robinet de vidange juste au-dessus du robinet (H). Et fermer la poche à l'aide du clamp fourni. Pliez la manchette de la poche une seule fois sur la partie étroite du clip (I). Evitez la création de plis. Le clamp peut être fermé en emboîtant les deux sections l'une dans l'autre (J). Le clamp s'ouvre en déchant les deux sections (K).

B. Poches d'urostomie
Les poches d'urostomie sont équipées d'un robinet avec bouchon souple (E). Le bouchon doit être entièrement poussé dans l'ouverture de vidange (G). Une bande additionnelle est attachée à l'avant, dans laquelle vous pouvez plier le robinet, l'empêchant ainsi de toucher directement le peau.

Connexion au robinet de recueil de nuit :
L'adaptateur fourni séparément (F) peut être utilisé pour connecter la poche à une poche de recueil de nuit. N'insérez sous aucun prétexte l'extrémité conique de la poche de recueil de nuit directement dans le robinet.

3. Informations concernant les poches avec filtres (applicables aux poches de colostomie uniquement)
Si un filtre est présent sur la poche, le couvrir avec la vignette autocollante qui est fournie lorsque vous pratiquez une activité aquatique : bain, natation, etc. Le retirer après l'activité aquatique.

4. Retrait de la poche
Maintenez le support protecteur cutané et tirez doucement vers l'avant la languette du côté supérieur de l'anneau de fixation (L). Avant l'application d'une nouvelle poche, nettoyez la stomie et la zone à l'intérieur de l'anneau de fixation à l'aide d'eau tiède.

5. Élimination
Après utilisation, ce produit peut présenter un danger biologique potentiel. Manipuler et éliminer conformément aux bonnes pratiques médicales et aux lois et règlements locaux en vigueur.

Cette réutilisation est à usage unique et ne doit pas être répétée. Toute réutilisation peut entraîner un risque accru d'infection ou de contamination croisée. Les propriétés physiques du dispositif risquent de ne plus être optimales pour l'usage prévu.

Si, lors de l'utilisation de ce dispositif ou à la suite de son utilisation, un incident grave survient, il convient de le signaler au fabricant et à l'autorité compétente nationale.

© 2024 Convatec Inc.
*/ Toutes les marques commerciales appartiennent à leurs propriétaires respectifs.

es ESPAÑOL

Uso previsto
Manejo del efuente del estoma.
Indicaciones de uso
Para usar con una colostomía, ileostomía o urostomía. Para uso en combinación con las láminas del sistema de 2 piezas Combimate™.
Contraindicaciones
No utilizar en personas sensibles o que hayan desarrollado una sensibilidad o reacción alérgica al producto.
Precauciones y observaciones
Si se produce irritación, deje de utilizar el sistema y consulte a un profesional de la salud.

Instrucciones

1. Aplicación de la bolsa
Separe las dos capas de la bolsa para que pueda entrar el aire. Alinee el protector cutáneo y el aro de la bolsa, y presione sobre la parte inferior del aro. A continuación, traslade la presión hacia la parte superior del aro (A). Tire suavemente de la bolsa para comprobar que está bien conectada. Lévelo mientras siga siendo cómodo y seguro. El tiempo de uso puede variar.

2. Cierre, apertura y vaciado de la bolsa
A.Bolsas abatibles
A.1 Bolsas con cierre de velcro
Las bolsas abatibles tienen un cierre SOFTSAFE™ con una «hendidura». El cierre SOFTSAFE™ se puede cerrar fácilmente doblando el extremo varias veces (B y C). A continuación, presione todo brevemente hacia abajo.
El cierre SOFTSAFE™ se puede abrir soltando el velcro y des enrollándolo hacia arriba. Para abrir la parte inferior de la bolsa, coloque un dedo en la funda (la «hendidura») (D) y dos dedos a los lados de la bolsa. Use la otra mano para limpiar aproximadamente 1 cm del interior de la bolsa.

A.2 Grifo de drenaje (bolsas de alto débito)
Las bolsas de alto débito tienen un grifo de drenaje con un tapón blando (E), que puede conectarse a una bolsa de drenaje mediante un adaptador (F). El tapón debe estar completamente insertado en el grifo (G). Si lo desea, puede cortar el grifo de drenaje justo por encima del grifo (H) y cerrar la bolsa con el clip suministrado.

Doble el extremo de la bolsa una vez sobre la parte estrecha del clip (I). Evite hacer pliegues. El clip puede cerrarse encajando las dos secciones entre sí (J).
El clip puede abrirse desenganchando las dos secciones (K).

B. Bolsas de urostomía
Las bolsas de urostomía tienen un grifo inferior con un tapón blando (E). El tapón debe introducirse completamente en la abertura de drenaje (G). Hay una tira adicional fijada en la parte delantera, en la que puede doblar el grifo inferior y evitar que toque directamente la piel.

Conexión con el grifo de drenaje nocturno:
Puede utilizarse el adaptador suministrado por separado (F) para conectar la bolsa a una bolsa de drenaje nocturno. Bajo ninguna circunstancia debe insertar la punta cónica de la bolsa de drenaje nocturno directamente en el grifo inferior.

3. Información sobre bolsas con filtros (aplicable solo para bolsas de colostomía)
Si hay un filtro en la bolsa, cubralo con la pegatina que se proporciona cuando vaya a bañarse, nadar, etc. Retírela después de realizar actividades acuáticas.

4.Retirada de la bolsa
Sujete el protector cutáneo y tire de cuidado de la lengüeta en el lado superior del aro hacia delante (L). Limpie el estoma y la zona interior del aro con agua tibia antes de aplicar una nueva bolsa.

5. Eliminación
Tras su uso, este producto puede suponer un riesgo biológico. Utilicelo y deséchelo de acuerdo con las prácticas médicas aceptadas, y la legislación y los reglamentos locales.
Este producto es para un solo uso y no debe reutilizarse. Su reutilización puede aumentar el riesgo de infección o contaminación cruzada. Las propiedades físicas del producto podrán ya no ser óptimas para el uso previsto.
Si sucede algún incidente grave mientras se usa este producto o como consecuencia de su uso, comuníquelo al fabricante y a la autoridad nacional pertinente.
© 2024 Convatec Inc.
*/ Todas las marcas comerciales son propiedad de sus respectivos propietarios.

pt PORTUGUESA

Utilização prevista
Recolha do output do estoma.
Indicações de utilização
Para utilização com uma colostomia, ileostomia ou urostomia. Para ser utilizado em combinação com as placas do sistema de 2 peças Combimate™.
Contraindicação
Não utilizar em indivíduos sensíveis ou que tenham desenvolvido sensibilidade ou reação alérgica ao produto.
Precaúções e observações
Caso ocorra irritação, interrompa a utilização e consulte o seu profissional de saúde.

Instruções

1. Aplicação do saco
Separe as películas do saco para permitir a entrada de ar. Alinhe o protetor cutâneo e o rebordo do saco e pressione a parte inferior do rebordo. Em seguida, passe para a parte superior da flange, fazendo pressão à medida que a contorna (A). Puxe suavemente o saco para garantir uma ligação segura. Use enquanto for confortável e seguro. O tempo de uso pode variar.

2. Fecho, abrir e esvaziar o saco
A. Sacos drenáveis
A.1 Sacos com fecho de Velcro
Os sacos drenáveis têm um fecho SOFTSAFE™ com um "bolso para os dedos". O fecho SOFTSAFE™ pode ser fechado facilmente, dobrando várias vezes a extremidade (B e C). De seguida, pressionar todo brevemente.

O fecho SOFTSAFE™ se pode abrir soltando el velcro y des enrollándolo hacia arriba. Para abrir o fundo do saco, coloque um dedo na manga (o "bolso para os dedos") (D) e dois dedos nos lados do saco. Utilize a outra mão para limpar aproximadamente 1 cm do interior do saco.

A.2 Torneira de drenagem (sacos de alta capacidade)
Os sacos de alta capacidade têm uma torneira de drenagem com um tampão macio (E) que pode ser ligada a um saco de drenagem através de um adaptador (F). O tampão precisa de ser totalmente inserido na torneira (G). Se desejado, pode cortar a torneira de drenagem imediatamente acima da torneira (H) e fechar o saco com o clipe fornecido.

Dobre a extremidade do saco apenas uma vez sobre a parte estreita do clipe (I). Evite criar quaisquer dobras. O clipe pode ser fechado, encaixando as duas seções uma na outra (J).
O clipe pode ser aberto, desancando as duas seções (K).

B. Sacos de urostomia
Os sacos de urostomia têm uma torneira inferior com uma tampa macia (E). A tampa tem de ser totalmente pressionada para dentro da abertura de drenagem (G). Existe uma tira adicional ligada à parte da frente, sobre a qual pode dobrar a torneira inferior, impedindo-a de tocar diretamente na pele.

Ligação à tampa de drenagem noturna:
O adaptador (F) fornecido em separado pode ser utilizado para ligar o saco de urostomia a um saco de drenagem noturna. Em circunstância alguma deverá inserir a ponta cônica do saco de drenagem noturno diretamente na tampa inferior.

3. Informações sobre sacos com filtros (aplicáveis apenas a sacos de colostomia)
Se houver um filtro no saco, cubra-o com o autocolante fornecido quando estiver a tomar banho, a praticar natação etc. Retire após a atividade na água.

4. Remoção do saco
Segure a placa e puxe cuidadosamente a patilha no topo superior da flange para a frente (L). Limpe o estoma e a área no topo da flange com água tépida antes de aplicar um novo saco.

5. Eliminação
Após a utilização, este produto pode representar um potencial risco biológico. Manuseie e elimine de acordo com a prática clínica aceite e as leis e regulamentos locais aplicáveis.
Este produto destina-se apenas a uma utilização e não deve ser reutilizado. A reutilização pode conduzir ao risco acrescido de infeção ou contaminação cruzada. As propriedades físicas do produto poderão deixar de ser as ideais para a utilização prevista.

Se, durante a utilização deste dispositivo ou em resultado da sua utilização, ocorrer um incidente grave, notifique o sucedido ao fabricante e a uma autoridade nacional.
© 2024 Convatec Inc.
*/ Todas as marcas registadas pertencem aos respetivos proprietários.

nl NEDERLANDS

Beoogd gebruik
Opvang van stoma-uitput.
Indicaties voor gebruik
Voor gebruik met een colostoma, ileostoma of urostoma. Te gebruiken in combinatie met hudplaten van het 2-delige Combimate™-systeem.
Contra-indicatie
Niet gebruiken bij personen die gevoelig zijn voor het product of die een overgevoeligheid of allergische reactie op het product hebben ontwikkeld.

Voorzorgsmaatregelen en opmerkingen
Als er irritatie optreedt, stop dan met het gebruik en raadpleeg uw zorgverlener.

Instructies

1.Het zakje aanbrengen
Scheid de foliegap van de zak voor de lucht tussen aan komen. Leg de huidplaat en de flens van het zakje precies tegen elkaar aan en druk op het onderste deel van de flens. Beweeg dan naar de bovenkant van de flens terwijl u blijft drukken (A). Trek voorzichtig aan het zakje om te controleren of de bevestiging goed is. Draag zo lang als dit comfortabel en goed zit. Draaglijst kan variëren.

2.Het zakje sluiten, openen en legen
A. Open zakjes
A.1 Zakjes met klettenbandsluiting
De open zakjes hebben een SOFTSAFE™-sluiting met een 'finger-pocket'. De SOFTSAFE™-sluiting kan eenvoudig worden gesloten door het uiteinde meerdere keren om te vouwen (B en C). Druk vervolgens het geheel even aan.
De SOFTSAFE™-sluiting kan worden geopend door het klettenband los te maken en open te rollen. Om de onderkant van het zakje te openen steek u een vinger in het vakje (de 'finger-pocket') (D) en plaats u twee vingers aan weerszijden van het zakje. De andere hand wijst u circa 1 cm van de binnenkant van het zakje.

A.2 Afvoerkantje (zakjes voor high-output stomas)
Zakjes voor high-output stomas hebben een afvoerkantje met een zachte dop (E), die met behulp van een adapter kan worden aangeleerd op een nachtzak (F). De dop moet volledig in het kraantje worden gestoken (G). Desgewenst kunt u het afvoerkantje vlak boven het kraantje afknippen (H) en het zakje sluiten met de meegeleverde clip.
Voor de uitloop van het zakje slechts één keer over het smalle gedeelte van de clip heen (I). Zorg dat u geen ploaien veroorzaakt. De clip kan worden gesloten door de twee delen in elkaar te klikken (J).
De clip kan worden geopend door de twee delen los te maken (K).

B. Urostomiezakjes
De urostomiezakjes hebben een bodemkraantje met een zachte dop (E). De dop moet volledig in de afvoerenopening worden gestoken (G). Aan de voorkant is een extra strip bevestigd, waar u het bodemkraantje in kunt vouwen, zodat dit de huid niet strekt en aanwakt.

Aansluiten op een nachtzak:
Met behulp van de apart geleverde adapter (F) kan het zakje worden aangeleerd op een nachtzak. De kegelvormige punt van de nachtzak mag onder geen beding rechtstreeks in het bodemkraantje worden gestoken.

3. Informatie over zakjes met filters (alleen van toepassing op colostomiezakjes)
Als er een filter op het zakje zit, bedek deze dan met de bijgeleverde sticker als u gaat baden, zwemmen, enz. Verwijderen na wateractiviteit.

4. Het zakje verwijderen
Ondersteun de huidplaat en trek de lip aan de bovenkant van de flens voorzichtig naar voren (L). Reinig de stoma en de binnenkant van de flens met lauw water voordat u een nieuw zakje aanbrengt.

5. Afvoeren
Na gebruik kan dit product een potentieel biologisch risico zijn. Hanteren en afvoeren in overeenstemming met geaccepteerde medische praktijk en lokale wet- en regelgeving.
Dit hulpmiddel is uitsluitend voor eenmalig gebruik en mag niet opnieuw worden gebruikt. Hergebruik kan een verhoogd risico op infectie of kruisbesmetting met ziek meebrengen. Mogelijk zijn de fysieke eigenschappen van het hulpmiddel niet meer optimaal voor het beoogde gebruik.

Wanneer u gebruik maakt van dit hulpmiddel of als gevolg van het gebruik ervan een ernstig incident is opgetreden, moet u dit melden aan de fabrikant en uw nationale instantie.

© 2024 Convatec Inc.
*/ **/ Alle handelsmerken zijn het eigendom van hun respectieve eigenaren.

sv SVENSKA

Avsedd användning
För avfallning av avföring och urin från stomien.

Indikationer
Används för kolostomi, ileostomi eller urostomi. För användning ihop med Combimate™ 2-dels hudsdykplåttor.

Kontraindikation
Använd inte på personer som är överkänsliga eller har utvecklat överkänslighet eller allergisk reaktion mot produkten.

Varningar och försiktighetsåtgärder
Vid tecken på irritation, avsluta användning och kontakta hälso- och sjukvårdspersonal.

Instruktioner

1. Applicera påsen
Dra isär sömmen på påsen för att släppa in luft. Sätt kopplingsmotet mot hudsdykplattan och tryck på kopplingsringens nedre del. Övergå sedan till att släppa in de två tryck medan du förflytt dig runt (A). Dra försiktigt i påsen för att säkerställa att den sitter fast ordentligt. Använd så länge som det känns bekvämt och säkert. Användningstid kan variera.

2. Stängning, öppning och tömning av påsen
A. Tömbara påsar
A.1 Påsar med kardborreband
De tömbara påsarna har ett SOFTSAFE™-fäste med en "fingerficka". SOFTSAFE™-fästet kan lätt stängas genom att vilka änden flera gånger (B och C). Tryck sedan ned allt.
SOFTSAFE™-fästet kan öppnas genom att öppna kardborrebandet och rulla upp det. Öppna påsens nedre del genom att placera ett finger ("fingerfricka") (D) och två fingrar på sidorna av påsen. Använd den andra handen för att rengöra cirka 1 cm av insidan av påsen.

A.2 Tömningskran (högförläppad påse)
Högförläppad har en tömningskran med mjukt förslutningslock (E) som kan anslutas till en tömningspåse med hjälp av en adapter (F). Förslutningslocket måste vara helt infört i kranen (G). Om så önskas kan du klippa av tömningskranen precis ovanför kranen (H) och försluta påsen med den medföljande påsklämman.

Må påsens nedre del öppnas i gång över klämnans smala del (I). Undvik att skapa veck. Klämman kan stängas genom att föra samman de två delarna i varandra (J).
Klämman kan öppnas genom att öppna upp de två delarna (K).

B. Urostomipåsar
Urostomipåsar har en tappningskran med ett mjukt förslutningslock (E). Locket måste tryckas in helt i tappningsröret (G). En extra rem är fäst på framsidan, i vilken du kan vika ned den under kranen och hindra den från att vidröra huden direkt.

speľniač svojej pôvodnej funkcie.

V prípade výskytu povážneho incidentu nieopodaného v wyniku stovovania togo produktu náležzy zhlásiť to producentovi / odpovedníom organom krajovom.

© 2024 Convalec Inc.

*/”Všetchno znaki tovarovne zaštržene sú dia ich vláščičeli.

ČESKY

Účel použití

Nakládání s výstupem stomie.

Indikace pro použití

Pro použití u kolostomie, ileostomie nebo urostomie. Pro použití v kombinaci s dvoudílným systémem podložek CombiMate™.

Neopodléhá je jednotlivci, kteří jsou citliví na produkt nebo u něj nevývinuli citlivost nebo na něj mají alergické reakce.

Bezpečnostní opatření a ujištění

Pokud dojde k poškození, přestaňte výrobek používat a poraďte se svým zdravotním pracovníkem.

Pokyny

Odšleďte od sebe fólie v sáčku, abyste umožnili vniknutí vzduchu. Vytrvejte podložku a kroužek sáčku a zatlačte na spodní část kroužku. Potom postupně i horní část kroužku, po obvodu přejděte (A). Jemně zaškrtněte za sáček, abyste otevřli bezpečně připevnění. Noste, dokud je to pohodlné a dokud pomůcka dobře drží. Doba nošení může být různá.

2.Zavření, otevření a vyprázdnění sáčku

A.Výpustné sáčky

A.1 Sáčky s uzavěrem na suchý zip

Výpustné sáčky mají upínání SFTSAFE™ s „kapsou na prsty“. Upínání SFTSAFE™ je snadno uzavřít několikašňorým přeláčením konce (B a C). Poté lze krátko přitisknout.

Upínání SFTSAFE™ lze otevřít rozepnutím suchého zipu a jeho cíváním. Očete-li otevřít spodní část sáčku, vložte jeden prst do pouzdra („kapsa na prsty“) (D) a dva prsty po stranách sáčku. Druhrou rukou vyprázdněte přibližně 1 cm vnitřního obsahu sáčku.

A.2 Drenážní vývody (výpustné sáčky pro velké objemy)

Výpustné sáčky pro velké objemy mají drenážní vývod s měkkým závěrem (E), který lze připojit k výpustnému sáčku pomocí adaptéru (F). Žátka musí být zcela zasuunuta do výpustí (G). V případě potřeby lze drenážní vývod odpojit těsně nad vývodem (H) a sáček uzavřít přiloženou svorkou.

Konec sáčku přehněte pouze jednou přes úzkou část svorky (I). Nevytahujte žádné záhyby. Svorku lze uzavřít zavazátkem obou částí do sebe (J).

Svorku lze otevřít volněním obou částí (K).

B.Urostomické sáčky

Urostomické sáčky mají spodní uzavěr s měkkým uzavěrem (E). Uzávěr musí být zcela zasuunut do výpustného otvoru (G). Na přední straně je připravený další pásek, do kterého lze vsunout spodní vývod, aby se nedotýkal vypočetní pokoky.

Připravení k nočnímu výpustnému sáčku

Samostatně dodávaný adaptér (F) lze použít k připojení sáčku k nočnímu výpustnému sáčku. Za žádných okolností nezavazujte křehký hrd nočního výpustného sáčku přímo do spodního vývodu.

3.Informace o sáčcích s filtry (platí pouze pro kolostomické sáčky)

Pokud je na sáčku filtr, zakryjte jej při koupání, plavání apod. přiloženou samolepkou. Po tu ukončení této činnosti zase pevně.

4.Odstřanění sáčku

Podpořte podložku na kůži a opatrně zatahňte za úchyty na horní straně kroužku dopředu (L). Před aplikací nového sáčku vyčistěte strom a oblast vnitřku kroužku vlažnou vodou.

5.Likvidace

Pro použití v místě volnosti výrobek představovat potenciální biologické nebezpečí. Při manipulaci a likvidaci postupujte v souladu se zavedenými zdravotnickými postupy a s platnou místní legislativou a nařizením. Tento prostředek je určen pouze pro jednorázové použití a nesmí se používat opakovaně. Opakované použití může způsobit zvýšený riziko infekce nebo křivožé kontaminace. Vlastnosti výrobku již nemusí být optimální pro určené použití. Použití v průběhu nebo v důsledku používání tohoto prostředku dlože k závažné nežádoucí příhodě, ohlasejte ji výrobci a příslušným zdravotním orgánům.

© 2024 Convalec Inc.

*/”Všetchny ochranné známky jsou vlastnictvím jejich příslušných vládnstů.

SK SLOVENSKÝ

Určenie použitia

Maňament stómie.

Indikácie na použitie

Na použitie pre kolostómie, ileostómie alebo urostómie. Používa sa v kombinácii s podložkami 2-dielneho systému CombiMate™.

Kontraindikácie

Nepoužívajte u osôb, ktorým sú citlivé na tento produkt, alebo u ktorých sa vyvinula citlivosť alebo alergická reakcia na tento produkt.

Preventívne opatrenia a upozornenia

A dôjde k poškodeniu, prestaňte pomôcku používať a poraďte sa so zdravotným pracovníkom.

Pokyny

1.Aplikácia vrecka

Odšleďte fólie vrecka tak, aby sa umožnil vstup vzduchu. Zavravnajte podložku s otvorom na vrecko a zatlačte na spodnú časť otvoru. Potom prejdite na hornú časť otvoru a pridržajte ju po obvode (A). Jemne zaškrtnite za vrecko, aby ste sa ubezpečili, že zip je pevne. Pomôcku môžete aplikovať takto, ako je to pohodlné a bezpečné. Čas nosenia sa môže líšiť.

2.Zatvorenie, otvorenie a vyprázdnenie vrecka

A.Výpustné vrecká

A.1 Vrecká so suchým zipom

Výpustné vrecká majú zatváranie SFTSAFE™ s „otvorom na prsty“. Zatváranie SFTSAFE™ sa dá jednoducho uzavrieť niekoľkonásobným ťiahnutím konca (B a C). Následne vieteť krátko stlačiť. Uzavretie SFTSAFE™ je možné otvoriť odopnutím suchého zipu a zložením. Ak chcete otvoriť spodnú časť vrecka, vložte jeden prst do nadržania („otvoru na prsty“) (D) a dva prsty nechajte po stranách vrecka. Druhrou rukou vyčistite približne 1 cm vnútornej časti vrecka.

A.2 Výpustný úvody (veľkoobjemové vrecká)

Veľkoobjemové vrecká majú výpustný uzavër s mäkkou zátkou (E), ktorá môže byť pripojená pomocou adaptéra (F) k nočným výpustným vreckám. Zátka musí byť úplne zasuunúta do výpustí (G). V prípade potreby môžete odrezať výpustný uzavër priamo nad výpustím (H) a zatvoriť vrecko pomocou dodaného kľučku. Na prednej strane je pripravený ďalší pásik, do ktorého môžete vsunúť spodný vývod, aby sa nedotýkal vnútornej pokoky. Podpořte podložku na kôži a opatrne potiahnite pásku na hornej strane otvoru dopredu (L). Pred aplikáciou nového vrecka vyčistite strom a oblasť vo vnútri otvoru vlažnou vodou.

Svorku môžete otvoriť volneím dvoch častí (K).

B.Urostomické vrecká

Urostomické vrecká majú spodný výpusť s mäkkým (soft) uzavěrom (E). Uzávěr musí byť úplne zatlačený do výpustného otvoru (G). Na prednej strane je pripravený ďalší pásek, do ktorého môžete zátku spojny uzavër, čím sa zabráni priamemu dotyku s kôžou.

Priprievenie k nočným výpustným zátkam:

Na pripojenie vrecka k nočnému zbernému vrecku možno použiť samostatne dodávaný adaptér (F). V žiadnom prípade neviazajte kľučkú žiadu špičku nočného zberného vrecka priamo do spodného vývodu.

3.Informácie o vreckách s filtrami (platí len pre uzavreté vrecká)

Ak sa na vrecku nachádza filter, tak ho pri kúpaní, plávaní a podobne prepleťte lepkou. Odstráňte po vodnej aktivite.

4.Odstřanění vrecka

Uchopte podložku a opatrne potiahnite pásku na hornej strane otvoru dopredu (L). Pred aplikáciou nového vrecka vyčistite strom a oblasť vo vnútri otvoru vlažnou vodou.

5.Likvidácia

Pro použití v místě volnosti výrobek představovat potenciálně biologické riziko. Manipulujte s ním a likvidujte ho s úálad s akceptovanou lékařskou praxou a platnými místními právními předpisy a nařizením. Tento prostředek je určen pouze pro jednorázové použití a nemá sa používať opakované. Opakované použitie môže viesť k zvýšenému riziku infekcie alebo krivožej kontaminácie. Fyzikálne vlastnosti pomôcky v takomto prípade nemusia byť optimálne pre určené použitie. Použitie v průběhu nebo v důsledku používání tohoto prostředku dlože k závažné nehode, nahláste to výrobci a vašmu zdravotnímu orgánu.

© 2024 Convalec Inc.

*/”Všetky ochranné známky sú vlastnictvom ich príslušných majiteľov.

SI SLOVENSKI

Predvidena uporaba

Uporabljene izločkov.

Indikacije za uporabo

Za uporabo pri kolostomiji, ileostomiji ali urostomiji. Za uporabo v kombinaciji s kožnimi podlogami dvodelnega sistema CombiMate™.

Kontraindikacije

Izdelek naj ne uporabljajo posamezniki, ki so občutljivi oz. so razvili občutljivost ali alergijsko reakcijo na izdelek.

Predvideni ukrepi in opozorila

Če pride do draženja, izdelek prenehajte uporabljati in se obrnite na zdravstvenega delavca.

Navodila

1.Namestitev vrecke

Razprite vrecko, da omogočite dotok zraka. Poravnajte zaščito za kožo in prirobnico vrecke ter pritisknite na dno prirobnice. Nato se pomikajte proti vrhu prirobnice in medtem pritiskajte (A). Nežno povlecite vrecko, da zagotovite varno povezavo. Izdelek nosite, dokler vam ne postane neprimerjo oz. dokler ta ni več dobro nameščen. Čas nošenja se lahko razlikuje.

2.Odpiranje, zapiranje in praznjenje vrecke

A.Vrecka na izpusť

A.1 Vrecke, ki se zapirajo z ježkom

Vrecka na izpusť imajo zapiralo SFTSAFE™ z „ježkom za prst“. Zapiralo SFTSAFE™ je mogoče enostavno zapreti z večkratnim prepolaganjem končnega dela (B in C). Nato vse skupaj na kratko pritisknite navzdol. Zapiralo SFTSAFE™ lahko odprete tako, da odprete trak z ježkom in ga odvijete. Če želite odpreti spodnji del vrecke, en prst vstavite v tulec („ježpek za prst“) (D), dva prsta pa držite na vsaki strani vrecke. Z drugo roko obistite približno 1 cm notranjosti vrecka.

A.2 Drenážni ventili (vrecke za zbiranje velike količine izločkov)

Vrecke za zbiranje velike količine izločkov imajo drenážni ventil z mehkim ježkom (E), ki ga je mogoče priključiti na drenážno vrecko z adapterjem (F). Če je treba do konca vstaviti en ventil (G). Če želite, lahko drenážni ventili odrežete tik nad ventilom (H) in vrecko zaprete s priloženo spinko.

Končni del vrecke ekrpet prepognete čez ozeek del sponke (I). Pazite, da pri tem ne nastanejo gube. Sponko lahko zaprete tako, da sprete oba dela (J).

Zapiranje s sponko – lahko tudi odprete tako, da razpete oba dela (K).

B.Vrecke za urostomo

Vrecke za urostomo imajo spodnji ventil z mehkim ježkom (E). Če mora do konca potisniti v izpusžno odprtino (G). Sprejdi je pritrjen dodaten trak, v katerega lahko zložite spodnji ventil, da preprečite neposreden stik s kožo.

Priključitev na nočno drenážno vrecko:

Ločeno dobavljeno adapter (F) se lahko uporabi za priključitev vrecke na nočno drenážno vrecko. V nobenem primeru ne smete vstaviti cevke nočne drenážne vrecke neposredno v spodnji ventil vrecke za urostomo.

3.Informacije o vreckah s filtri (vrela samo za vrecke za kolostomo)

Če ima vrecka filter, ga med kopanjem, plavanjem idr. prekritje s priložno nalepkou. Ko prenehate z vodnimi aktivnostmi, jo odstranite.

4.Odstřanjevanje vrecke

Podprite kožno podlogo in previdno povlecite ježek na zgornji strani prirobnice naprej (L). Pred namestitvijo nove vrecke obistite stomi in predel znotraj prirobnice z vlažno vodo.

5.Odaganje med odpadke

Pro uporabi lahko izdelek predstavljat potencialno biološko nevarnost. Z izdelkom ravajte in ga med odpadke odvzrite skladno z veljavnimi lokalnimi zakoni in predpisi. Ta pripomoček je namenjen samo za enkratno uporabo in ga ne smete ponovno uporabiti. Ponovna uporaba lahko poveča tveganje za okužbo ali naravnžno kontaminacijo. Poleg tega se fizične lastnosti pripomočka lahko spremenijo tako, da ni več optimalna za predvideno uporabo.

Če pred uporabo tega pripomočka ali zaradi njegove uporabe pride do resnega zapleta, o tem obvestite proizvajalca in vaš nacionalni organ.

© 2024 Convalec Inc.

*/”Vse blagovne znamke so last njihljvih lastnikov.

RUССКИЙ

Назначение

Контроль за стомамиными выделениями.

Показания к применению

Для использования с колостомией, илеостомией или уrostомией. Для использования в сочетании с 2-компонентными системными пластинами CombiMate™.

Противопоказания

Не используйте для пациентов, чувствительных к данному изделию или у которых развилась чувствительность или аллергия на реакцию на данное изделие.

Предостережения и замечания

В случае раздражения прекратите использование и проконсультируйтесь с медицинским работником.

Инструкции

1.Закрепление пакета

Разъедините нижнюю часть пакета так, чтобы в него попал воздух. Совместите пластину для защиты кожи и фильтр пакета и наклейте на нижнюю часть фланца. Затем перейдите к верхней части фланца, прижимая его по окружности (A).

Осторожно потяните пакет, чтобы убедиться, что он прочно закреплен. Носите до тех пор, пока сохранятся ощущение комфорта и надежной фиксации. Период использования может быть различным.

2.Закрепые, скрытые и опорожнение пакета

A.Дренуирующие пакеты

A.1 Пакеты с застежкой «векер»

Опорожняющие пакеты с застежкой SFTSAFE™ с «наращиванием для пальца». Застежку SFTSAFE™ можно легко запереть, сложив конец несъемной раы (B и C). Затем сложенный узисток следует ненадолго прижать.

Застежка SFTSAFE™ открывается путем отсоединения лопухи «векер» и раскручивания сложенной части. Чтобы открыть нижнюю часть пакета, поместите один палец в мифу («кармашек для пальца») (D) и два пальца по краям пакета. При помощи другой руки очистите примерно 1 см внутренней части пакета.

A.2 Дренажный краи (пакеты большого объема)

Пакеты большого объема оснащены дренажным краем с мягкой пробой (E), которую можно подключить к дренажному пакету с помощью адаптера (F). Пробу должно быть полностью вставлено в краи (G). При желании вы можете отрезать дренажный краи, сделав рез непосредственно над краином (H), и закрыть пакет прилагаемым зажимом.

Один раз зажмите нижнюю часть пакета через узкую часть зажима (I). Избегайте образования складок. Зажим можно зафиксировать, вставив одну секцию в другую и зажавую его (J).

Зажим открывается путем разведения краев дуиций (K).

B.Уrostомические пакеты

Опорожняющие пакеты с застежкой SFTSAFE™ имеют краи с мягким колпачком (E). Необходимо полностью протолкнуть колпачок в дренажное отверстие (G). На передней части закрепыта дополнительные полоски, под которую можно подогнуть краи дренажной части, чтобы не допустить его прямого контакта с кожей.

Соединение с краином ночного опорожнения:

Для подключения пакета к мешку ночного опорожнения можно использовать поставляемый отдельно адаптер (F). Запрещается вводить конический конический мешок ночного опорожнения прямо в краи дренажной части.

3.Информация о пакетах с фильрами (касается только колостомических пакетов)

Если на пакете имеется фильр, при купании, плавании и т.д. закрывайте его прилагаемой наклейкой. Снимайте наклейку после завершения контакта с водой.

4.Удаление пакета

Поддерживая кожную пластину, осторожно потяните язычок на верхней стороне фланца вперед (L). Перед наложением нового пакета очистите стому и область внутри фланца теплой водой.

5.Утилизация

После использования этот продукт может представлять биологическую опасность. Обращайтесь с продуктом и утилизируйте его в отделе в соответствии с принятой медицинской практикой и действующими местными законами и нормативными документами.

Это изделие предназначено исключительно для однократного применения, его повторное использование не допускается. Повторное использование изделия может привести к повышенному риску инфицирования или перекрестного загрязнения. При повторном использовании физические характеристики изделия могут уже неадекватным образом не соответствовать ценам, для которых оно предназначено.

Если во время или в результате использования этого изделия произошло серьезное происшествие, сообщите об этом производителю и органу власти федеральной власти.

© 2024 Convalec Inc.

*/”Все товарные знаки являются собственностью их владельцев.

ROMÂNĂ

Utilizare prevăzută

Managementul produsului stomic.

Indicații de utilizare

Pentru utilizarea în asociere cu o colostomie, ileostomie sau urostomie. Se a utiliza împreună cu plăci din cadrul sistemului din 2 componente CombiMate™.

Contraindicații

A nu se utiliza la persoane sensibile la, sau care au dezvoltat sensibilitate sau reacție alergică la produs.

Precauții și observații

Dacă apar iritații, interziceți utilizarea și consultați profesionistul dumneavoastră din domeniul sănătății.

Instrucțiuni

1.Aplicarea pungii

Separă foliile pungii pentru a permite aerului să pătrundă. Alinați bariera cutanată cu flansa pungii și apăsați pe partea inferioară a flansei (A). Apoi continuați să apăsați de jur împrejur depășindu-vă spre partea superioară a flansei (A). Trageți cu grijă de pungă pentru a verifica dacă este sigură conexiunea. Pungați punga adânc atât acasta este confortabilă și bine fixată.

Timpu de purtare poate varia.

2.Inchiderea, deschiderea și golirea pungii

A.Pungi drenabile

A.1 Pungi cu închidere cu arii

Pungi drenabile au un dispozitiv de fixare SFTSAFE™ cu un „buzunar pentru deget”. Dispozitivul de fixare SFTSAFE™ se poate închide cu ușurință prin plierea capătului de deget ori (B și C). Apoi, apăsați i scurt până la capăt. Dispozitivul de fixare SFTSAFE™ se poate deschide prin desfacerea articului și derularea acestuia. Pentru a deschide partea inferioară a pungii, introduceți un deget în manșon („buzunarul pentru deget”) (D) și plasați două degete pe părțile laterale ale pungii. Folosiți celelalte mâini pentru a curăța aproximativ 1 cm din interiorul pungii.

A.2 Robinet de drenaj (pungi pentru produs evacuat în cantitate mare)

Pungi pentru produs evacuat în cantitate mare au un robinet de scurgere cu dop moale (E). Care poate fi conectat la o pungă de drenaj cu ajutorul unui adaptor (F). După trebuie să fie introdus în întregime în robinet (G). Dacă doriți, puteți tăia robinetul de drenaj chiar deoparte de robinet (H) și puteți închide punga cu clema flangei.

Plăți capătul pungii doar o singură dată peste partea îngustă a demei (I). Evitați crearea de pliuri. Clema se poate închide prin imbinarea celor două secțiuni (J).

Clema se poate deschide prin desfacerea imbinării celor două secțiuni (K).

B.Pungi de urostomie

Pungi de urostomie sunt prevăzute cu un robinet inferior cu un capac moale (E). Capacul trebuie impins complet în orificiul de scurgere (G). Pe partea din față se fixează o bandă suplimentară. În care puteți plia robinetul inferior, oprindu-l să atingă direct pielea.

Conectarea la robinetul de drenaj nocturn:

Adaptorul flangei separat (F) se poate utiliza pentru racordarea pungii la o pungă de drenaj pe timpul nopții. În niciun caz nu trebuie să introduceți vârful conic al pungii de drenaj pe timpul nopții direct în robinetul inferior.

3.Informări despre pungile cu filtre (aplicabile numai pentru pungi de colostomie)

Dacă pe punga există un filtru, acoperiți-l cu autocolații furnizat atunci când faceți baie, înotați etc. Îndepărtați-l după terminarea activității acvatice.

4.Îndepărtarea pungii

Sușinați placa cutanată și trageți cu atenție de urechea de de partea superioară a flansei în direcția înalte (L). Curățați stoma și zona din interiorul flangei cu apă caldă înainte de a aplica o nouă pungă.

5.Eliminare

După utilizare, acest produs poate constitui un potențial pericol biologic. A se manevra și elimina în conformitate cu practica medicală acceptată și legile și reglementările locale aplicabile.

Acest dispozitiv este exclusiv de utilizare folosită și nu trebuie reutilizat. Reutilizarea poate determina un risc crescut de infecție sau contaminare însoțită. Este posibil ca proprietățile fizice ale dispozitivului să nu mai fie optime pentru utilizarea prevăzută.

Dacă în timpul utilizării acest dispozitiv sau cu urmare a utilizării acestuia s-a produs un incident grav, vă rugăm să îl raportați producătorului și autorității naționale.

© 2024 Convalec Inc.

*/”Toate mărcile comerciale sunt proprietatea deținătorilor lor respectivi.

EESTI

Ettenähtud kasutus

Stoomi etmise juhtimine.

Kasutusnäidustused

Kasutatakse kolostoomia, ileostoomia või urostoomia. Kasutamiseks koos CombiMate™ kahesolise süsteemi alusplaatidega.

Vastunäidustused

Ees kasutajate kahtlul, kes on tund